

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Кубанский государственный университет»

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по научной работе
и инновациям

_____ М.Г. Барышев

« ____ » _____ 2017 г.

Рабочая программа дисциплины

**Б1.В.ДВ2.2. РУССКАЯ ЛИТЕРАТУРА В МЕЖКУЛЬТУРНОМ
ДИАЛОГЕ**

для подготовки аспирантов

ООП подготовки аспиранта по специальности
45.06.01 Языкознание и литературоведение

профиль 10.01.01 Русская литература

Форма обучения
очная и заочная

Краснодар
2017

Программа составлена в соответствии с утвержденными ФГОС и рекомендациями по формированию основных профессиональных образовательных программ послевузовского профессионального образования.

Составитель:

кандидат филологических наук, профессор кафедры истории русской литературы, теории литературы и критики Л.П. Голикова

Программа утверждена на заседании кафедры истории русской литературы, теории литературы и критики от 12 мая 2017 года, протокол № 7 .

Зав. кафедрой _____ Е.А. Жиркова

Декан
филологического факультета _____ Е.А. Жиркова

Зав. отделом аспирантуры _____ Е.В. Строганова

1. Цели и задачи освоения дисциплины

Основные цели и задачи дисциплины – дать представление об исторических взаимосвязях русской литературы с литературами многонациональных государств с учетом изменяющегося во времени общеславянского и общеевропейского контекста, о контактно-генетических и структурно-типологических связях между ними.

2. Место дисциплины в структуре основной профессиональной образовательной программы послевузовского профессионального образования (аспирантура)

Дисциплина «Русская литература в межкультурном диалоге» относится к образовательному циклу вариативной части дисциплин по выбору (Б1.В.ДВ.2.2) основной профессиональной образовательной программы послевузовского профессионального образования 45.06.01 Языкознание и литературоведение, профиль 10.01.01 Русская литература.

В соответствии с учебным планом, занятия проводятся на третьем году обучения.

3. Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю), соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы (компетенциями выпускников)

Формируемые компетенции (код компетенции)	Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю)
ПК-1	З1 (ПК-1) Знать закономерности развития русской литературы, отечественного литературного процесса в историческом и современном аспектах У1 (ПК-1) Уметь использовать знания о закономерностях развития русской литературы, отечественного литературного процесса в историческом и современном аспектах в самостоятельной научно-исследовательской работе. В1(ПК-1) Владеть : современными теоретическими, методическими, технологическими достижениями литературоведческой науки.
ПК-2	З1 (ПК-2) Знать культурные этапы в России в историко-литературном значении, художественные направления и жанровые системы стабильных и переходных эпох. У1 (ПК-2) Уметь использовать сформированные представления о культурно-исторических эпохах в процессе научно-исследовательской деятельности. В1 (ПК-2) Владеть методами анализа художественных направлений и жанровых систем.

4. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества академических или астрономических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся:

Объем дисциплины (модуля) составляет 3 зачетных единиц, всего 108 часов, из которых 18 часов составляет контактная работа аспиранта с преподавателем (8 часов занятия лекционного типа, 10 часов занятия семинарского типа (семинары, научно-практические занятия, лабораторные работы и т.п.), 90 часов составляет самостоятельная работа аспиранта.

5. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических или астрономических часов и виды учебных занятий

Наименование и краткое содержание разделов и тем дисциплины (модуля), форма промежуточной аттестации по дисциплине (модулю)	Всего (часы)	В том числе							
		Контактная работа (работа во взаимодействии с преподавателем), часы, из них					Учебные занятия, направленные на проведение текущего контроля успеваемости (коллоквиумы, практические контрольные занятия и др.)	Всего	Самостоятельная работа обучающегося, часы, из них
		Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа	Групповые консультации	Индивидуальные консультации				
Тема 1. Из истории литературных контактов.	26	2	4	–	–	–	6	20	
Тема 2. Художественное пространство межкультурного диалога.	26	2	2	–	–	–	4	22	
Тема 3. Проблемы перевода.	26	2	2	–	–	–	4	24	
Тема 4. Современная проблематика гуманитарных контактов.	28	2	2	–	–	–	4	24	
Промежуточная аттестация (зачет)									
Итого	108	8	10	–	–	–	18	90	

Содержание курса «Русская литература в межкультурном диалоге»

Тема 1. Из истории литературных контактов.

Межкультурный диалог России с народами Закавказья (Армения, Грузия, Азербайджан) и Кавказа (Осетия, Дагестан и др.). Колорит Кавказа в творчестве русских писателей XIX–XXI вв. Влияние русской прозы, поэзии, драматургии на творчество ведущих представителей литературы Кавказа и Закавказья. Национальное самосознание и ценностные ориентации литератур России, Кавказа и Закавказья.

Тема 2. Художественное пространство межкультурного диалога.

Закавказье и Кавказ: ценностная интеграция различий в общерусском литературном пространстве (на материале художественных произведений). Национальная идея в зеркале литератур (поэзия, проза, драма XX века). Кавказская идентичность и диалог литератур (анализ произведений ведущих представителей).

Тема 3. Проблемы перевода.

Взаимообогащение литератур, специфика отечественного переводоведения. Русские переводчики литератур Кавказа и Закавказья XIX–XX вв.

Тема 4. Современная проблематика гуманитарных контактов.

Россия и Кавказ: история и перспективы развития контактов (на материале научных исследований последнего десятилетия).

6. Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине (модулю)

6.1. Перечень компетенций выпускников содержатся в Приложении 1 к ООП по направлению подготовки кадров высшей квалификации 45.06.01 Языкознание и литературоведение, профиль 10.01.01 Русская литература.

6.2. Описание шкал оценивания.

Критерии оценки реферата

Рефераты оцениваются по системе: «зачтено / не зачтено».

Оценка «зачтено» выставляется за работу, в которой верно, в достаточной полноте представлены аналитически осмысленные теоретические вопросы, снабженные необходимыми иллюстрациями, присутствуют самостоятельные обобщающие суждения автора, демонстрируется понимание ранее изученного материала и умение применять знания на практике. Возможна небольшая неполнота и неточность суждений, допускаются незначительные ошибки.

Оценки «не зачтено» выставляется за работу, в которой не раскрыта тема, отсутствует понимание большей части обсуждаемых вопросов, не демонстрируется способность студента к самостоятельной аналитической и обзорной работе, наличествуют грубые ошибки, которые не устраняются после указаний преподавателя.

Критерии оценки зачета

Итоговые знания студентов по курсу оцениваются по системе: «зачтено / не зачтено».

Оценку «зачтено» получает студент, в полной мере выполнивший все учебные требования в ходе изучения курса, обнаруживающий понимание изученного материала, его аналитическое осмысление, умение применять его на практике в рамках формируемых компетенций.

Оценка «не зачтено» выставляется студенту, обнаруживающему недостаточную осведомленность об изучаемом материале, не понимание базовых положений, не знание терминов, не умение применять теоретические положения на практике.

6.3. Процедуры оценивания результатов обучения по дисциплине (модулю).

Темы рефератов

1. К. Хетагуров и Россия.
2. Грузинская поэзия XIX века в русских переводах (Н. Заболоцкий, Б. Пастернак, О. Мандельштам). Общая характеристика по выбору.

3. Грузинская тематика в русской поэзии XX века (Б. Пастернак, О. Мандельштам, Б. Ахмадулина и др.) – по выбору.
4. А. Исаакян в русских переводах А.Ахматовой, А.Блока, В. Брюсова и других – по выбору.
5. Общая характеристика антологии В. Брюсова "Поэзия Армении" (разделы по выбору).
6. Образ Армении в поэзии О. Мандельштама.
7. Традиции В. Маяковского в осетинской поэзии.
8. Важа Пшавела. История русских переводов (О. Мандельштам, М. Цветаева, Н. Заболоцкий) поэмы «Змеед».

Примерные вопросы для проведения зачета

1. Межнациональные литературные контакты как форма взаимообогащения литератур.
2. Проблемы художественного перевода в XX веке.
3. Образ Осетии в русской литературе XIX в.
4. К. Хетагуров и русская литература XIX в.
5. Традиции В. Маяковского в осетинской поэзии.
6. Поэзия Расула Гамзатова в русских переводах.
7. Поэма Ш.Руставели «Витязь в тигровой шкуре»: русские переводы.
8. Присоединение Грузии к России. Возникновение русско-грузинских контактов. Образование грузинских колоний в Москве. Первые представители грузинской литературы в России. (Вахтанг VI, С. С. Орбелиани, Д. Гурамишвили и др.).
9. Поэзия Г. Орбелиани в переводе Н. Заболоцкого и Н. Бараташвили в переводе Б.Пастернака (по выбору).
10. Влияние русской литературы на формирование демократической тенденции в творчестве «шестидесятников».
11. Г. Табидзе: русские переводы.
12. Б. Пастернак и Грузия.
13. О. Мандельштам и Грузия.
14. Н. Заболоцкий – переводчик классической грузинской литературы.
15. Творчество Саят-Новы в переводах В.Брюсова.
16. Присоединение Восточной Армении к России. Формирование «восточного» направления в армянской литературе. Школа «русских армян» и её отличительные особенности.
17. Поэзия А. Исаакяна в русских переводах (В. Брюсова, А. Блока, И. Бунина, Вяч. Иванова и др.).
18. Армянский период в творчестве О. Мандельштама.
19. В. Брюсов и Армения. Антология «Поэзия Армении с древнейших времен до наших дней».
20. Присоединение Азербайджана к России в XIX веке. Влияние русской классической литературы на культурную ситуацию Азербайджана.

7. Ресурсное обеспечение.

7.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы.

а) основная литература

1. Голикова Л.П., Шаройко М.В. Русско-осетинские литературные коммуникации в контексте национальной самобытности. – М.-Берлин, 2015. URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=275612&sr=1

б) дополнительная литература

1. Асатиани Г. Литературно-критические статьи. М., 1985.

2. Брюсов В. Поэзия Армении и ее единство на протяжении веков // Поэзия Армении в переводах русских поэтов. Ереван, 1987.
3. Ганалаян О. А. Исаакян. М., 1975.
4. Ганалаян О. Поэты Армении XIX–XX веков (Саят-Нова, П. Дуринан, О. Туманян и др.). Ереван, 1986.
5. Голикова Л. Литература народов Закавказья: из истории русско-армянских литературных связей. Краснодар, 1998.
6. Голикова Л. Литература народов Закавказья: из истории русско-грузинских литературных связей. Краснодар, 1996.
7. Голикова Л. Россия и Кавказ: межлитературное общение в исторической динамике. Краснодар, 2008.
8. Голикова Л., Шаройко М. Литературное Закавказье. Хрестоматия. Краснодар, 2007.
9. Гольцов В. Ш. Руставели. М., 1956.
10. Григорьян К. Творческий путь А. Исаакяна. Ереван, 1975.
11. Дадаш-заде М. А. Азербайджанская литература. М., 1979.
12. Джигладзе Т. И. Чавчавадзе. Жизнь, поэзия. Тбилиси, 1984.
13. Егорова Л. Литературы народов Северного Кавказа. Учебно-методическое пособие. Ставрополь, 2004.
14. Жгенти Б. Сильна единством (Н. Бараташвили – великий грузинский романтик). М., 1984.
15. Зурабашвили А. Шота Руставели, Николаз Бараташвили и др. Тбилиси, 1974.
16. История всемирной литературы. В 8 т. М., 1983–1994.
17. История советской многонациональной литературы. В 6 т. М., 1971–1974.
18. Клычников Ю.Ю. Мозаика северокавказской жизни: события и процессы XIX - начала XX веков. - Пятигорск, 2012.
19. Леонтьев А. А. Культура и языки народов России, стран СНГ и Балтии. Учебно-справочное пособие. М., 2004.
20. Маградзе Э. Г. Орбелиани. М., 1980.
21. Маргелашвили Г. Поэзия Г. Табидзе. Тбилиси, 1983.
22. Струа Д. Судьба. Эпизоды жизни Н. Бараташвили. Тбилиси, 1984.
23. Султанов К. Национальное самосознание и ценностные ориентации литературы. М., 2001.
24. Циашвили С. От предков – к современникам: раздумье о грузинской литературе: Материал лекций учебного курса. Тбилиси, 1987.

7.2 Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

<http://philology.ru>
<http://hrono.ru/biograf/kochinov.html>
<http://philol.msu.ru/~tlit/fviru.htm>
<http://mariab.h1.ru>
<http://pushkinhouse.spb.ru>
<http://nature.ru>
<http://rsl.ru>
<http://nlr.ru>
<http://dll.botik.ru>
<http://yanko.lib.ru>
<http://slovar.by.ru>
<http://book.uraic.ru>

7.3. Перечень используемых информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса, включая программное обеспечение, информационные справочные системы (при необходимости).

При реализации учебной работы по освоению курса «Русская литература в межкультурном диалоге» используются современные образовательные технологии:

- информационно-коммуникационные технологии;
- проектные методы обучения;
- исследовательские методы в обучении;
- проблемное обучение.

Успешное освоение материала курса предполагает большую самостоятельную работу аспирантов и руководство этой работой со стороны преподавателей.

7.4. Описание материально-технической базы.

Для проведения занятий по дисциплине «Русская литература в межкультурном диалоге», предусмотренной учебным планом подготовки аспирантов, имеется необходимая материально-техническая база:

- лекционная аудитория, оснащенная мультимедийными проекторами с возможностью подключения к Wi-Fi, документ-камерой, маркерными досками для демонстрации учебного материала;
- специализированные компьютерные классы с подключенным к ним периферийным устройством и оборудованием;
- аппаратное и программное обеспечение (и соответствующие методические материалы) для проведения самостоятельной работы по дисциплине (схемы, таблицы, образцы научной интерпретации текста в различных аспектах).

8. Язык преподавания – русский.

9. Преподаватель – канд. филол. наук, проф. Л.П. Голикова.